

Símbolo da Cidade
Flor: Azálea (Tsutsuji)

BOLETIM INFORMATIVO TOYOHASHI

AGO. / 2016 - Nº.179

広報とよはしポルトガル語版

PROGRAMA COMEMORATIVO DOS 110 DO MUNICÍPIO BRAZILIAN ART FESTIVAL

しせい しゅうねんきねんじぎょう
市制110周年記念事業 ブラジリアンアートフェスティバル



01/OUT (sáb)
às 18:15h,
Recepção a partir das 18:00h.

HONOKUNI TOYOHASHI
GEIJUTSU GEKIJOU
「PLAT」
(Nishiodawara-cho)

Será realizado o evento com as artistas populares brasileiras da música, Fernanda Takai (vocalista do grupo Pato Fu) e da pintura, Sandra Hiromoto. O evento é limitado a 600 pessoas (por sorteio). Entrada franca.

Inscrições deverão chegar até o dia 24/AGO, por cartão-resposta ou E-mail, com o endereço, nome do representante telefone, quantidade de pessoas (sendo que na mesma solicitação poderão se inscrever até três pessoas) e no caso de cadeirantes, favor manifestarem-se. Enviar para: Tabunka Kyousei Kokusai-Ka (〒440-8501 Desnecessário o endereço, ou pelo E-mail: brazilian-art@city.toyohashi.lg.jp).

Contato: Prefeitura, Tabunka Kyousei Kokusai-Ka ☎ 51-2007

IKIKI FESTA 2016

いきいきフェスタ2016



21/AGO (dom),
10:00 às 16:00h
Life Port Toyohashi
(Jinno Futo-cho)

Campeonato da Assistência Social de Toyohashi (10:00 às 11:30h.)

Homenagem pelas atividades de Assistência Social de Toyohashi e outros.

Filme 「Touch a Dream, perseguindo o sonho a partir de Hamanako ▶ Curso」, a partir das 13:30 às 15:30h.

Alguns dos eventos (uma parte é paga): Zona para Fazer - Brincar e Esportes, Zona de Show ao Vivo, Zona Comercial, FM Toyohashi “Satelite Stage”, etc.

Haverá ônibus gratuito partindo de frente do banco Toyohashi Shinyou Kinko (Ekimae Oodoori 1 Choume), no horário das 8:30h (2 ônibus a cada hora). A última condução de retorno será às 4:50h.

Detalhes, favor contatar abaixo.

Contato: Prefeitura, Fukushi Seisaku-Ka ☎ 51-2363

Dados: 01.07.2016

- População de Toyohashi : 378.058
- População estrangeira : 14.369
- População brasileira : 6.367

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOHASHI

Publicação : Divisão de Relações Públicas (Kouhou Kouchou-Ka) ☎ 51-2165

Edição : Divisão de Sociedade Multicultural e Assuntos Internacionais (Tabunka Kyousei-Kokusai-Ka) ☎ 51-2007

Home page : <http://www.por-toyohashi.jp/>



INFORMAÇÕES ÚTEIS PARA O COTIDIANO PELA RÁDIO NIKKEY (WEB RADIO-<http://radionikkey.jp/>)

- Aviso da prefeitura (Todos os dias) (8 vezes/dia com duração de 1min/vez)
- Mensagem do Prefeito (5min) . Transmissão no 1º. ou 2º. sábado do mês, entre 21:00 às 21:30h. Retransmissão no dia seguinte, entre as 7:30 às 8:00h.
- Informações sobre segurança da polícia da Província de Aichi: “Ginga Brasil” (ao vivo). Transmissão na última sexta-feira do mês, às 19:00h.

INSCRIÇÕES PARA INGRESSO NAS CRECHES, ESTABELECIMENTOS INFANTIS RECONHECIDOS E JARDINS DE INFÂNCIA, PARA O ANO LETIVO, A PARTIR DE ABRIL/2017

らいねん にゅうえん ほいくえん にんてい えん ようちえん えんじ
 来年4月入園の保育園・認定こども園・幼稚園の園児

A partir de 01/SET (qui), serão distribuídos os formulários de inscrição e de requerimento, nas respectivas creches, estabelecimentos infantis reconhecidos e jardins de infância do município. A recepção para a apresentação dos formulários de requerimento e inscrição será a partir de 03/OUT (seg).

Detalhes sobre os cuidados das crianças e outros, favor contatar diretamente na creche desejada. Veja a lista das creches pela home page.

Detalhes sobre os trâmites de matrícula nas creches e estabelecimentos infantis reconhecidos estão previstos para serem publicados no Boletim Informativo de 01/SET, (edição em japonês).

Contato: Prefeitura, Hoiku-Ka ☎ 51-2322



ENVIAREMOS O NOVO CARTÃO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE AOS SEGURADOS INSCRITOS NO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

こくみんけんこうほけんかにゅうしゃ あたら ほけんしょう そうふ
 国民健康保険加入者の新しい保険証を送付します

Kokumin Kenkou Hoken Hihokenshashou
 (Hokenshou)

Toyohashi Tarou Sama

Toyohashi Shiyakusho
 Kokuho Nenkin-Ka

Kokumin Kenkou
 Hoken Hihokenshashou

Destaque.

Em meados de agosto, enviaremos via correio (registrado) o Cartão do Seguro de Saúde para ser utilizado a partir de 01/SET (qui). Utilize o cartão do seguro destacando-o do formulário.

Recebendo o cartão do seguro de saúde, certifique o conteúdo mencionado no cartão, caso haja alguma divergência, contate abaixo. Favor devolver os cartões de seguro vencidos, no contato abaixo ou nos Centros de Atendimento da Prefeitura/Madoguchi Center.

Quando completar 75 anos de idade

Completando 75 anos será enviada a Caderneta do Seguro de Saúde para os Idosos de Idade Avançada/Kouki Koureisha Iryou Hokenshou. A partir do dia em que completar 75 anos, não poderá mais utilizar o cartão do Seguro Nacional de Saúde/Kokumin Kenkou Hoken nem a Caderneta de Idosos/Kourei Jukyushashou.

Ao se inscrever no Seguro Social/Shakai Hoken

É necessário fazer os trâmites de cancelamento do Kokumin Kenkou Hoken. Faça os trâmites no contato abaixo ou nos Centros de Atendimento da Prefeitura, apresentando os cartões de todas as pessoas inscritas no Seguro Social/Shakai Hoken e no Seguro Nacional de Saúde/Kokumin Kenkou Hoken.

Contato: Prefeitura, Kokuho Nenkin-Ka ☎ 51-2293

INSCRIÇÕES PARA OS APARTAMENTOS DA PREFEITURA (MÊS DE SETEMBRO)

しえいじゆうたく にゅうきんしゃ がつぶん
 市営住宅の入居者(9月分)

As inscrições para os apartamentos da prefeitura do mês de setembro estarão abertas, conforme abaixo:

Inscrição: 01 a 09/SET, no contato abaixo.
 (Exceto sáb e dom).

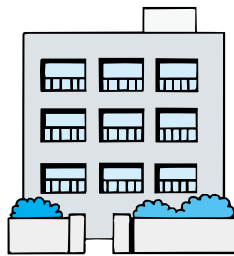
Requisitos: Por regra, que satisfaça a todos os seguintes requisitos:

- ① Pessoas domiciliadas ou empregadas em firmas desta municipalidade.
- ② Não possuir casa própria e estar com necessidade de moradia.
- ③ Ter a renda inferior ao padrão.
- ④ Não ser membro de grupos de violência/malfetores (Bouryodan in).
- ⑤ Não ter dívida pendente de aluguel de apartamento da Prefeitura.

Sorteio: Aberto ao público.

Moradia: A partir de 01/NOV (ter).

Distribuição do formulário de inscrição: A partir de 01/SET, no Toyohashi-shi Shiei Juutaku Kanri Center (Shinmei-cho Toyohashi Front Biru, 5º. andar) ☎ 57-1006 e Prefeitura, Juutaku-Ka (ala leste 3º. andar).

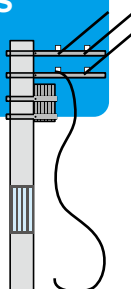


NÃO TOQUE EM FIOS ELÉTRICOS PARTIDOS!!

き でんせん
 切れた電線にさわらないでください

Fios elétricos partidos são perigosos. No caso de encontrá-los, jamais mexa e nem se aproxime, comunique no contato abaixo.

Contato: Chuubu Denryoku (KK) Toyohashi Eigyousho
 ☎ 0120-985-633



VENCIMENTO DO IMPOSTO DO MÊS

こんげつ のうぜい
 今月の納税

Vencimento: 31/AGO (qua)

- 2ª. parcela do Imposto Municipal e Provincial (Shi Ken Minzei)
- 2ª. parcela do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei)

Contato: Prefeitura, Nouzei-Ka ☎ 51-2235



CHAMADA PARA A PARTICIPAÇÃO DE GRUPOS NO BAZAR DE PRODUTOS ARTESANAIS DO FESTIVAL DA IGUALDADE ENTRE OS GÊNEROS DE TOYOHASHI

とよはしだんじょきょうせい てづく さんかだんたい
豊橋男女共生フェスティバル手作りバザー参加団体

22/JAN (dom)

Local: Life Port Toyohashi (Jinno Futo-cho)

Estamos chamando grupos formado de mulheres que estejam almejando se tornarem empresárias, que queiram participar com barraquinha de produtos artesanais ou outros.

Limite: Até 3 grupos (Por ordem de inscrição).

Inscrição: A partir de 01 a 31/AGO.

Contato: Shimin Kyoudou Suishin-Ka ☎ 51-2188

PROGRAMA COMEMORATIVO DOS 110 ANOS DO MUNICÍPIO (PARTE DOS) EVENTOS SUGERIDOS PELOS MUNICÍPIOS

しせい しゅうねんきねんじぎょう いちぶ しみんていあん
市制110周年記念事業(の一部)市民提案イベント

'BRAZILIAN FESTIVAL'

03/SET (sáb), 11:00 às 18:00h

No espaço em frente à saída Sul (Minamiguchi) da Estação de Toyohashi.

Detalhes sobre o conteúdo dos eventos, favor contatar abaixo (em japonês).

Contato: K.K. Seven Wonders ☎ 052-852-7166

NOVOS PROGRAMAS DO PLANETÁRIO

しんばんぐみ
プラネタリウム新番組



Aos sábados, domingos e feriados do período de
01/SET (qui) até 16/OUT (dom)

①	11:00h	Back to the Moon for Good
②	13:30h	Chibi Marukochan
③	15:00h (Ter. a sex.)	Youkai Watch
④	15:00h	Back to the Moon for Good

Ingressos (Tempo médio da projeção de 45 min)

Adultos	Até ginásiais	Com explicação sobre as estrelas a cada sessão.
¥ 300 (¥ 240)	¥ 100 (¥ 80)	
(¥) Valores para grupos acima de 30 pessoas.		

Acesso a partir de 15 min. antes de cada sessão. Não será possível entrar após iniciada a sessão.

Contato: Shichoukaku Kyouiku Center ☎ 41-3330
(Ooiwa-cho Aza Hiuchizaka 19-16)

TOYOHASHI MINATO CITY MARATHON

とよはし
豊橋みなとシティマラソン

06/NOV (dom), a partir das 10:00h
Sougou Taikukan (Jinno Shinden-cho Aza Menowari)

Venha com a família e os amigos para prestigiar os concorrentes da maratona. Os participantes da maratona concorrerão a prêmios.

Divirtam-se, haverá barraquinhas de comidas, bebidas e outros eventos divertidos.



City Marathon: Categorias			Taxas	Como se inscrever (As inscrições deverão chegar até 18/SET.)
10Km	Masc.	Colegial ~ 39 anos, 40 ~ 59 anos, 60 anos~	¥2,000 (colegiais ¥1,000)	Formulário de inscrição nos estabelecimentos de esportes de Toyohashi, Associações dos Distritos Escolares ou prefeitura, Sports-Ka (Ala Leste 11º. andar). Inscreva-se mediante uma das formas abaixo: ① Pagando a taxa no correio (o boleto é o formulário de inscrição) ② Preencha os dados da inscrição pela home-page e pague a taxa em lojas de conveniência ou pelo cartão de crédito. ③ Sports-Ka, na prefeitura (Inscrição e pagamento no local).
	Fem.	Colegial ~ 39 anos, 40 anos ~ 59 anos, 60 anos~		
5Km	Masc.	Colegial ~ 39 anos, 40 anos ~		
	Fem.	Colegial ~ 39 anos, 40 anos ~		
	Cadeirante	A partir do colegial		
3Km	Masc. Fem.	Ginásial	¥1,000/pessoa	
2Km	Masc. Fem.	Primário	¥500/pessoa	
SAWAYAKA JOGGING (Não concorrem à classificação)				
1.5Km	Pessoas a partir de 3 anos (Pré-escolares acompanhados dos responsáveis)		Gratuito	As inscrições deverão chegar até 16/SET. Envie o cartão-resposta com o endereço, nome, sexo, data de nascimento e o número do telefone de todos os participantes, para o contato abaixo.

Contato: Toyohashi Minato City Marathon Jikkou linkai Jimukyoku (Sports-Ka (nai) ☎ 51-2864)
〒440-8501 (Desnecessário o endereço)

INICIARÁ A RECEPÇÃO PARA O REQUERIMENTO DO AUXÍLIO ESPECIAL “RINJI FUKUSHI KYUUFUKIN” E AUXÍLIO ESPECIAL AOS APOSENTADOS “NENKIN SEIKATSUSHA TOU SHIEN RINJI FUKUSHI KYUUFUKIN”, DO ANO ADMINISTRATIVO 2016

へいせい ねんどりんじふくしきゅうふきん ねんきんせいかつしゃとうしえんりんじふくしきゅうふきん う つ はじ
平成28年度臨時福祉給付金および年金生活者等支援臨時福祉給付金の受け付けが始まります

Auxílio Especial “Rinji Fukushi Kyuufukin” do ano administrativo 2016

Para atenuar os efeitos do aumento do imposto de consumo ocorrido em **ABR/2014**, será pago o auxílio às pessoas de baixa renda.

Destino: Para as pessoas domiciliadas no Município de Toyohashi, na posição de **01/JAN/2016**, que não tenham sofrido a tributação do imposto municipal (referente a quota de igualdade (Kintowari) (Exceto, quando estiverem como dependente de pessoas que sofreram a tributação do imposto municipal ou serem beneficiários do subsídio de subsistência (Seikatsu Hogo)

Valor: ¥3.000/pessoa.

Auxílio Especial aos Aposentados “Nenkin Seikatsusha Tou Shien Rinji Fukushi Kyuufukin”

Será pago aos beneficiários da Pensão Básica por Deficiência e Pensão Básica por Morte aos Dependentes de renda baixa, que não conseguem se beneficiar de reajuste ou do aumento de salário (Aposentados que trabalham).

Destino: Dentre as pessoas enquadradas para o recebimento do auxílio especial “Rinji Fukushi Kyuufukin”, aquelas que se beneficiaram do recebimento da Pensão Básica por Deficiência/Shougai Kiso Nenkin ou Pensão Básica por Morte aos Dependentes/Izoku Kiso Nenkin e outros, referente ao mês de **MAI/2016**. (Exceto os beneficiários do recebimento do “Auxílio Pago aos Idosos/Koureisha Muke Kyuufukin, no valor de ¥30,000”)

Valor: ¥30.000/pessoa.

[Itens em comum]

Outros: A partir de final de agosto, será enviado via correio, o formulário de requerimento, às pessoas com possibilidade de se beneficiarem do recebimento desse auxílio.

Forma de Solicitação: Enviar até **28/DEZ** (Validade do carimbo de postagem) o formulário de solicitação, anexando as cópias de documentos de identificação (No caso de familiar, de todos os membros enquadrados), cópia da caderneta determinada para crédito, etc.

* Caso deseje trazer pessoalmente ou consultar sobre o preenchimento da solicitação e outros, a partir de **01/SET**, haverá um balcão de atendimento para o auxílio “Rinji Fukushi Kyuufukin”, no salão Koukaido (em frente à Prefeitura, end. Hacchou Doori 2 Choume). Por regra, o requerimento não será aceito após o seu período determinado.

Contato: Toyohashi-shi Rinji Fukushi Kyuufukin Jimukyoku Call Center ☎ 43-5400

PRECAVENHA-SE CONTRA GOLPES DE TRANSFERÊNCIA BANCÁRIA

ふ こ さぎ ちゅうい
振り込め詐欺にご注意ください

Precavenha-se contra fraudes e golpes de pessoas mal intencionadas se passando por funcionários da prefeitura, orientando através de telefone, para ir até a máquina automática ATM, para o recebimento da devolução do valor do seguro de saúde “golpe de reembolso(restituição)/Kanpukin Sagi”, “golpe, conhecido por Ore Ore Sagi” se passando por netos e filhos aflitos necessitando de dinheiro, por ter perdido a pasta contendo cheques de firmas e outros. Mesmo estando em casa, precavenha-se tomando medidas, como deixar o telefone na secretária eletrônica e outros. Ao receber ligações suspeitas, comunique imediatamente, à Delegacia de Polícia ☎ 54-0110.

Contato: Prefeitura, Anzen Seikatsu-Ka ☎ 51-2303

A PARTIR DE ABR/2017, SERÁ INICIADA A “COLETA DE LIXO CRU”!

へいせい ねん がつ なま ぶんべつしゅう はじ
平成29年4月から「生ごみ分別収集」を始めます!

Serão realizadas reuniões explicativas sobre as alterações do regulamento para descartar o lixo, como “Classificação de Lixo” e outros, que passarão a vigorar a partir de **ABR/2017**.

A partir de setembro, serão iniciadas as reuniões explicativas!

A partir do ano administrativo 2017, com o início da coleta de lixo cru, garrafas de vidro e latas, nas estações de lixo/Gomi Station, a programação da coleta de lixo será alterada. Portanto, a partir de setembro, serão feitas explicações minuciosas, das novas regras para jogar o lixo, realizando reuniões explicativas regionais, centralizadas aos grupos de associações de moradores de bairro e outros. Participem sem falta!

Além das associações dos moradores de bairro, grupos como: clubes de idosos, grupos femininos, etc, também poderão solicitar a realização da reunião. Os grupos que desejarem a realização desta reunião, consultem no contato abaixo.

A divulgação está sendo feita em vários lugares!

Divulgação em linha da Toyotetsu Atsumisen, bondinhos, pendurando na parte interna de ônibus e outros. Doravante também, será feita a divulgação de várias maneiras, a todos os cidadãos.

A maneira de descartar o lixo cru será alterada

Mesmo em relação a classificação do “Lixo Cru” que iniciará a partir de **ABR/2017**, será adotado o Sistema de Saco de Lixo Determinado e será solicitado para que o lixo cru seja descartado, utilizando-se o saco de lixo determinado, que será de cor amarela semi-transparente.

Obs.: Detalhes, no Boletim Informativo, edição **15/AGO** (em japonês).

Contato: Prefeitura, Kankyou Seisaku-Ka ☎ 51-2417